

**Annexe au programme 2021 du "Train à vapeur des Franches-Montagnes"
Zusatz zum Programm 2021 des "Train à vapeur des Franches-Montagnes"**

dimanche / Sonntag 11.07.2021		Vapeur sur Tavannes	Vapeur Whisky sur La Chaux-de-Fonds	Raclette de nuit	Réservation obligatoire / Reservierung erforderlich
dimanche / Sonntag 18.07.2021	● dimanche / Sonntag 26.09.2021	● dimanche / Sonntag 15.08.2021	♪ ● dimanche / Sonntag 05.09.2021	♪ ● samedi / Samstag 18.09.2021	Du lundi au vendredi uniquement, au plus tard la veille du voyage à 12h00
dimanche / Sonntag 25.07.2021	Attaque et repas	Repas à la voiture-restaurant	Train "Whisky" avec repas	Train "Raclette" avec repas	Montag bis Freitag, bis spätestens 12 Uhr des Vortages
dimanche / Sonntag 29.08.2021	Zugüberfall und Mittagessen	Mittagessen im Speisewagen	"Whiskyzug" mit Mittagessen	"Raclettezug" mit Mahlzeit	www.les-cj.ch / promotion@les-cj.ch
dimanche / Sonntag 12.09.2021	dans voiture restaurant // im Speisewagen	dans voiture restaurant // im Speisewagen	dans voiture restaurant // im Speisewagen	dans voiture restaurant // im Speisewagen	Tél. +41 (0)32 952 42 90
dimanche / Sonntag 19.09.2021		Pas d'attaque sur ce train !	Pas d'attaque sur ce train !	Pas d'attaque sur ce train !	Infos complémentaires / Weitere Infos
samedi / Samstag 25.09.2021		Kein Überfall auf diesen Zug !	Kein Überfall auf diesen Zug !	Kein Überfall auf diesen Zug !	Train whisky: dégustation de whiskies single malt et rhums en collaboration avec le magasin "Aux 2 Goûts" de la Chaux-de-Fonds. Repas non obligatoire.
Attaque du train	Pré-Petitjean 11.25	Pré-Petitjean 11.16	Pré-Petitjean 11.14	Pré-Petitjean 17.30	Whisky-Zug: Degustation von Single-Malt-Whisky und Rum in Zusammenarbeit mit dem Laden "Aux 2 Goûts" im La Chaux-de-Fonds. Essen nicht obligatorisch.
Zugüberfall	Saignelégier ° 11.40	Saignelégier 11.28	Saignelégier ° 11.26	Saignelégier ° 17.46	Voiture pour personnes à mobilité réduite sur demande Wagen für Behinderte auf Anfrage Les voitures ne sont pas chauffées. Die Wagen sind nicht geheizt. Animaux non admis dans le train. Tiere im Zug nicht gestattet.
Pré-Petitjean 13.20	Saignelégier 11.51	Le Noirmont 12.00	Saignelégier 11.37	Saignelégier 17.55	Attention : port du masque obligatoire pour tous dans le train dès 12 ans. Merci de venir avec vos propres masques.
Saignelégier ° 13.40	Pré-Petitjean 12.06	Les Breuleux 12.17	Le Noirmont 11.53	Le Noirmont # ° 18.10	Achtung: Das Tragen einer Maske ist für alle Personen im Zug obligatorisch ab 12 Jahre alt. Bitte kommen Sie mit Ihren eigenen Masken.
Saignelégier 13.51	Bollement 12.21	Les Reussilles 12.34	Les Bois # ° 12.13	Le Noirmont 18.34	Voyages et horaires sous réserve de modification Reise- und Fahrplanänderungen vorbehalten Dates de circulation 2021 : Sous réserve de l'évolution de la situation sanitaire Vorläufige Termine 2021 : Abhängig von der Entwicklung der Gesundheitssituation
Pré-Petitjean 14.06	Combe-Tabellon 12.50	Tramelan # ° 12.45	Les Bois 12.43	Les Bois 18.55	Explications des signes / Zeichenerklärung ° arrivée / Ankunft # prise d'eau / Wasserfassen
Bollement # ° 14.21	Glovelier # ° 13.04	Tramelan 13.04	La Ferrière 12.56	La Ferrière ° 19.10	
Bollement 15.06	Glovelier 13.47	Tavannes ° 13.29	La Chaux-de-Fonds # ° 13.30	La Ferrière 19.13	
Pré-Petitjean ° 15.52	Combe-Tabellon 14.14	Tavannes 14.08	La Chaux-de-Fonds 14.18	La Cibourg ° 19.25	
Saignelégier ° 16.03	Bollement # ° 14.34	Tramelan # ° 14.33	La Ferrière 14.52	La Cibourg 19.42	
Saignelégier 16.16	Bollement 15.06	Tramelan ° 14.52	Les Bois # ° 15.05	La Ferrière 19.52	
Pré-Petitjean ° 16.30	Pré-Petitjean ° 15.52	Les Reussilles ° 15.03	Les Bois ° 15.34	Les Bois ° 20.05	
	Saignelégier ° 16.03	Les Breuleux ° 15.36	Le Noirmont ° 15.52	Les Bois 21.40	
	Saignelégier ° 16.16	Le Noirmont ° 15.55	Le Noirmont ° 16.07	Le Noirmont ° 22.00	
	Pré-Petitjean ° 16.30	Le Noirmont 16.03	Saignelégier # ° 16.22	Le Noirmont 22.15	
		Saignelégier ° 16.22	Saignelégier ° 16.22	Saignelégier ° 22.29	
		Pré-Petitjean ° 16.36	Pré-Petitjean ° 16.36	Saignelégier 22.30	
				Pré-Petitjean ° 22.45	
Prix / Fahrpreise	Carte journalière / Tageskarte	Repas / Mahlzeiten			
avec abo 1/2, AG, FVP / mit 1/2 Tax Abo, GA, FVP	CHF 38.00	● Menu : Pommes de terre en robe des champs et fromages de la région, salade et dessert : CHF 23.- p.p., menu enfant jusqu'à 12 ans: CHF 11.50 p.p.			
sans abo 1/2 / ohne 1/2 Tax Abo	CHF 44.00	● Menu : Gschwiltli und Käseauswahl aus der Region, Salat und Dessert: CHF 23.- p. P., Kindermenü bis 12 Jahre: CHF 11.50 p. P.			
enfant 6/16 ans / Kinder 6/16 Jahre	CHF 22.00	● Menu spécial: salade mêlée, bœuf bourguignon et gratin dauphinois, tarte aux fruits: CHF 30.- p.p., menu enfant jusqu'à 12 ans: CHF 15.00 p.p.			
enfant 0/6 ans / Kinder 0/6 Jahre	gratuit / Gratis	● Spezial-Menü : gemischter Salat, Rinder-Bourguignon und Gratin Dauphinois, Obstkuchen: CHF 30.- p. P., Kindermenü bis 12 Jahre: CHF 15.- p. P.			
avec carte Junior / mit Junior-Karte	gratuit / Gratis	● Raclette: Fromage raclette, pommes de terre et accompagnements, à discrétion, dessert : CHF 25.- p.p., menu enfant jusqu'à 12 ans: CHF 12.50 p.p.			
	dès 13h00 / ab 13 Uhr	● Raclette : Raclettekäse, Gschwiltli und Beilagen, à discrétion, Dessert : CHF 25.- p. P., Kindermenü bis 12 Jahre: CHF 12.50 p. P.			
avec abo 1/2, AG, FVP / mit 1/2 Tax Abo, GA, FVP	CHF 28.00	♪ Animation musicale / musikalische Unterhaltung			
sans abo 1/2 / ohne 1/2 Tax Abo	CHF 34.00	Tous les menus sont à régler en espèces dans le train / Alle Menüs sind im Zug in bar zu bezahlen.			
enfant 6/16 ans / Kinder 6/16 Jahre	CHF 17.00	En collaboration avec les restaurants de la région / In Partnerschaft mit den regionalen Restaurants			
enfant 0/6 ans / Kinder 0/6 Jahre	gratuit / Gratis				
avec carte Junior / mit Junior-Karte	gratuit / Gratis				

Le train rouge qui bouge !
Chemins de fer du Jura

La Fraction
TRAIN À VAPEUR
DES FRANCHES-MONTAGNES

